

CONQUISTA L'ITALIANO FIRENZE



CONQUISTA L'ITALIANO
FIRENZE



CONQUISTA L'ITALIANO

FIRENZE

Copyright © 2018 Italiano Automatico

Titolo: Conquista L'Italiano—Firenze

Autore: Alberto Arrighini

Tutti i diritti riservati.

Progetto grafico: Giosetta Stocovaz

Fotografia: Adobe Stock

Foto di copertina: Firenze

CONQUISTA L'ITALIANO

F I R E N Z E

F L O R E N Ç A

Avendo visto in questa parte Leonardo Da Vinci, sentivo il dovere di parlarvi un po' anche di una fra le città più belle al mondo, Firenze!

Tendo visto Leonardo Da Vinci nesta parte, sentia o dever de falar para vocês um pouco também de uma das (de uma entre as) cidades mais bonitas do mundo, Florença!

Firenze è **universalmente** (*dappertutto*) riconosciuta come città dell'arte, con un **inestimabile** (*incalcolabile*) patrimonio di architetture, dipinti, sculture, memorie storiche e scientifiche, che si trovano in tutta la città come se la città stessa fosse un museo.

Florença é universalmente (*em todo lugar*) reconhecida como cidade da arte, com um inestimável (*incalculável*) patrimônio de arquiteturas, pinturas, esculturas, memórias históricas e científicas, que se encontram em toda a cidade como se a própria cidade fosse um museu.

Come sapete sono italiano e mi vergogno del fatto che fino a questo momento, 6/1/15, sono stato solo una volta a Firenze quando ero molto piccolo e non me la ricordo nemmeno molto bene.

Como [vocês] sabem, sou italiano e sinto vergonha do fato de que até este momento, 6/1/15, fui só uma vez para Florença quando era muito pequeno e nem mesmo me lembro muito bem dela.

Può anche darsi che quando starete leggendo questo, sarò stato altre volte a Firenze poiché di sicuro è una cosa che voglio fare!

Pode até ser que, quando [vocês] estiverem (estarão) lendo isso, terei ido outras vezes a Florença, pois certamente, é uma coisa que quero fazer!

LE PIAZZE | AS PRAÇAS

Il cuore di Firenze è la **Piazza della Signoria**.

O coração de Florença é a Piazza della Signoria.

Questa è la piazza centrale di Firenze, sede del potere civile con Palazzo Vecchio e cuore della vita sociale della città. A forma di "L", si trova nella parte centrale della Firenze medievale, a sud del Duomo e a poche decine di metri dal Ponte Vecchio e dall'Arno.

Essa é a praça central de Florença, sede do poder civil com [o] Palazzo Vecchio e coração da vida social da cidade. Em forma de "L", se encontra na parte central da Florença medieval, ao sul do Duomo e a poucos metros (a poucas dezenas de metros) da Ponte Velha e do Arno.

Piazza del Duomo

Questa piazza contiene uno dei complessi monumentali più famosi d'Italia, con la Cattedrale, il Campanile di Giotto e il Battistero di San Giovanni!

Essa praça contém um dos complexos monumentais mais famosos da Itália, com a Catedral, o Campanário de Giotto e o Batistério de São João!

Piazza della Repubblica

Si tratta di una piazza di stile ottocentesco con forma rettangolare grande, rappresenta il "salotto" della città, con i grandi caffè e alcuni alberghi di lusso. Oggi è ad uso pedonale e costituisce il **fulcro** (*centro*) della zona turistica – commerciale della città.

Trata-se de uma praça no estilo do século XIX com forma retangular grande, representa a "sala de estar" da cidade, com os grandes cafés e alguns hotéis de luxo. Hoje é para uso de pedestres e constitui o fulcro (*centro*) da área turística - comercial da cidade.

Spero che troviate queste informazioni utili e interessanti. Come vedete, in questo programma ho cercato di trovare una combinazione tra l'apprendimento di lingue e informazioni sulla cultura, sul successo, sulla vita, cucina ecc...

Espero que [vocês] achem essas informações úteis e interessantes. Como [vocês] veem, neste programa busquei encontrar uma combinação entre a aprendizagem de línguas e informações sobre (a) cultura, sobre (o) sucesso, sobre (a) vida, cozinha, etc.

Questa varietà è quello che amerei avere in ogni corso di lingua e quello che sto cercando di darvi con questo corso.

Essa variedade é aquilo que amaria ter em todos os cursos de língua, e o que estou tentando dar para vocês com esse curso.

Tornando a noi, vediamo adesso **Piazza Santa Croce**.

Voltando a nós, vamos ver (vejamos) agora [a] Piazza Santa Croce.

Questa piazza è dominata dall'**omonima** (con lo stesso nome) basilica. Essendo molto grande e di forma regolare, nel Rinascimento divenne il luogo ideale per giostre cavalleresche, feste, spettacoli e gare popolari, come il calcio in costume che ancora oggi vi si tiene ogni giugno.

Essa praça é dominada pela **homônima** (com o mesmo nome) basílica. Sendo muito grande e de forma regular, no Renascimento, tornou-se o local ideal para torneios cavalleirescos, festas, espetáculos e competições populares, como o futebol de fantasia, que ainda hoje acontece ali todo junho.

ALTRE PIAZZE | OUTRAS PRAÇAS

Piazza San Lorenzo: Famosa per il vivace mercato che vi si tiene tutti i giorni.

Piazza San Lorenzo: famosa pela feira animada que acontece ali todos os dias.

Piazza della Santissima Annunziata: Si tratta di una delle piazze più belle e stilisticamente armoniose non solo della città, ma di tutta Italia.

Piazza della Santissima Annunziata: se trata de uma das praças mais bonitas e estilisticamente harmoniosas não só da cidade, mas de toda Itália.

Piazza Santo Spirito: Sede frequente di mercati e mercatini è anche ricca di ristoranti e locali notturni, che fanno sì che sia una delle piazze preferite come punto di ritrovo dei **fiorentini** (*abitanti di Firenze*).

Piazza Santo Spirito: sede frequente de feiras e feirinhas, é também rica de restaurantes e locais noturnos, que fazem com que seja uma das praças preferidas como ponto de encontro dos fiorentinos (*habitantes de Florença*).

Piazzale Michelangelo: Rappresenta il più famoso punto di osservazione del panorama cittadino di Firenze, riprodotto in innumerevoli cartoline e meta obbligatoria dei turisti in visita alla città.

Piazzale Michelangelo: representa o ponto de observação mais famoso do panorama da cidade de Florença, reproduzido em inúmeros cartões postais e destino obrigatório dos turistas que visitam (*em visita*) a cidade.

TEATRI | TEATROS

Teatro della Pergola: È il teatro storico di Firenze ed uno dei più antichi e ricchi di storia di tutta Italia.

Teatro della Pergola: é o teatro histórico de Florença e um dos mais antigos e ricos de história de toda Itália.

Teatro comunale di Firenze

Teatro Verdi

IL FIUME ARNO | O RIO ARNO

Storicamente, la popolazione locale ha una relazione di odio-amore con l'Arno, il quale ha portato alternatamente i vantaggi del commercio e i disastri delle alluvioni.

Historicamente, a população local tem uma relação de ódio-amor com o Arno, o qual levou alternadamente [as] vantagens do comércio e os desastres das inundações.

IL PONTE VECCHIO | A PONTE VELHA

Questo ponte è unico al mondo, con le caratteristiche botteghe di gioiellieri nelle casette costruite su di esso. Si tratta dell'unico ponte della città ad essere passato **indenne** (*senza danni*) attraverso la seconda guerra mondiale.

Esta ponte é única no mundo, com as lojas de joalherias características nas casinhas construídas sobre ela. Se trata da única ponte da cidade a ter passado ilesa (*sem danos*) durante a Segunda Guerra Mundial.

MUSEI | MUSEUS

Galleria degli Uffizi | Galeria dos Uffizi

Una delle più famose pinacoteche d'Italia, con un'incomparabile collezione di arte rinascimentale fiorentina, che comprende tra l'altro la maggiore collezione di dipinti del Botticelli, ed è divisa in varie sale **allestite** (*preparate*) per scuole e stili in ordine cronologico.

Uma das pinacotecas mais famosas da Itália, com uma incomparável coleção de arte renascentista florentina, que inclui, entre outros, a maior coleção de pinturas de Botticelli, e é dividida em várias salas elaboradas (*preparadas*) por escolas e estilos em ordem cronológica.

Nata dalle grandiose raccolte artistiche **accumulate** (*riunite*) nei secoli dalla ricca famiglia Medici, ha anche una notevole collezione di sculture antiche.

Nascida das grandiosas coleções artísticas acumuladas (*reunidas*) nos séculos pela rica Família Medici, tem também uma notável coleção de esculturas antigas.

Palazzo Vecchio

Questo palazzo ha rappresentato il cuore politico di Firenze per circa 2 secoli, prima di diventare residenza del Duca Cosimo de' Medici. La sua storia si riflette nella straordinaria decorazione degli ambienti interni e nelle collezioni artistiche.

Este palácio representou o coração político de Florença por aproximadamente 2 séculos, antes de se tornar a residência do Duque Cosimo de' Medici. [A] sua história se reflete na decoração extraordinária dos ambientes internos e nas coleções artísticas.

La Galleria dell'Accademia | A Galleria dell'Accademia

Questa è famosa nel mondo per la collezione di statue di Michelangelo Buonarroti, tra le quali il magnifico David.

Essa é famosa no mundo pela coleção de estátuas de Michelangelo Buonarroti, entre as quais, o magnífico David.

Ci sono ovviamente molti altri musei e palazzi, ma il mio obiettivo adesso non è di elencarvi tutti.

Obviamente, existem muitos outros museus e palácios, mas o meu objetivo agora não é de elencar todos a vocês.

Il mio obiettivo è di farvi **assaporare** (*assaggiare*) un po' di Firenze, dandovi informazioni su alcuni dei luoghi più interessanti.

O meu objetivo é de fazê-los saborear (*experimental*) um pouco de Florença, dando-lhes informações sobre alguns dos lugares mais interessantes.

Ci sono interi libri scritti su questa città e non pretendo di riassumerli in 5-10 pagine!

Existem livros inteiros escritos sobre essa cidade e não pretendo resumi-los em 5-10 páginas!

LE CHIESE | AS IGREJAS

Vediamo adesso **Santa Maria del Fiore**.

Agora vamos ver (*vejamos*) Santa Maria del Fiore.

È il Duomo di Firenze; è la quarta chiesa d'Europa per grandezza, dopo San Pietro in Vaticano, Saint Paul a Londra e il Duomo di Milano.

É o "Duomo" de Florença; é a quarta [maior] igreja da Europa em tamanho, depois de San Pietro no Vaticano, Saint Paul em (Londres) e o Duomo de Milão.

L'immensa Cupola del Brunelleschi è la più grande cupola in muratura mai costruita, il cui peso è calcolato in circa 25.000 tonnellate. Al suo interno, è visibile la più grande superficie mai decorata ad affresco.

A imensa Cúpula de Brunelleschi é a maior cúpula de alvenaria já (nunca) construída, cujo peso é calculado em cerca de 25.000 toneladas. Dentro dela (em seu interior), é visível a maior superfície já (nunca) decorada com afresco.

Battistero di San Giovanni

Amato da artisti come Dante e Michelangelo, è splendidamente decorato sia all'esterno che all'interno.

Amado por artistas como Dante e Michelangelo, é esplendidamente decorado seja fora ou no interior.

Santa Croce

Una delle massime realizzazioni del gotico in Italia, in essa furono sepolti numerosi artisti, letterati e scienziati.

Uma das maiores realizações do gótico na Itália, nessa foram sepultados numerosos artistas, literários e cientistas.

ALCUNI ARTISTI IMPORTANTI CARATTERISTICI DI QUESTA CITTÀ

ALGUNS ARTISTAS IMPORTANTES CARACTERÍSTICOS DESSA CIDADE

Dante Alighieri

Nacque a Firenze nel Maggio o Giugno del 1265 da una famiglia della bassa borghesia che non era molto ricca e che apparteneva al partito dei Guelfi.

Nasceu em Florença em maio ou junho de 1265 de uma família da baixa burguesia, que não era muito rica e que pertencia ao partido dos Guelfos.

GUELF: **Guelfi** e **Ghibellini** erano le due fazioni opposte nella politica italiana dal XII secolo fino alla nascita delle Signorie nel XIV secolo.

GUELFOS: **Guelfos** e **Gibelinos** eram as duas facções opostas na política italiana desde o século XII até o nascimento das Senhorias no século XIV.

La Divina Commedia, scritta da Dante, rimane la migliore espressione letterale della cultura medioevale.

A Divina Comédia, escrita por Dante, continua [sendo] a melhor expressão literal da cultura medieval.

Il titolo originale dell'opera era semplicemente "Commedia", ma poi Giovanni Boccaccio gli suggerì di aggiungere l'aggettivo "Divina" sia per spiegare il tipo di contenuto che per celebrare la bellezza dell'opera.

O título original da obra era simplesmente "Commedia", mas depois Giovanni Boccaccio sugeriu a ele acrescentar o adjetivo "Divina" seja para explicar o tipo de conteúdo, seja para celebrar a beleza da obra.

Giovanni Boccaccio

Il libro cui il nome di Boccaccio è inseparabilmente legato è il Decamerone che fu terminato nel 1353.

O livro cujo o nome de Boccaccio é inseparavelmente ligado é o Decamerone, que foi finalizado em 1353.

Una delle migliori biografie, scritte dal poeta, rimane la "Vita di Dante".

Uma das melhores biografias escritas pelo poeta, continua [sendo] a "Vida de Dante".

Filippo Brunelleschi

Nasce a Firenze nel 1377 e ricevette la sua prima preparazione come artigiano per l'argento e l'oro.

Nasce em Florença em 1377, e recebeu sua primeira preparação como artesão para (a) prata e (o) ouro.

Poi cambia per l'architettura e nel 1418 ricevette la **commissione** (*l'incarico*) d'eseguire la cupola della Cattedrale gotica di Firenze non finita, anche conosciuta come "Duomo".

Depois, muda para a arquitetura e, em 1418, recebeu a comissão (*a tarefa*) para executar a cúpula da Catedral gótica de Florença inacabada (não acabada), também conhecida como "Duomo".

Il suo recupero delle forme classiche e la difesa di un'architettura basata su matematica, proporzione e prospettiva hanno fatto di lui una figura artistica chiave nella transizione dal Medioevo all'era moderna.

O seu retorno às formas clássicas e a defesa de uma arquitetura baseada na matemática, proporção e perspectiva, fizeram dele uma figura artística chave na transição da Idade Média à era moderna.

Leonardo Da Vinci

Abbiamo visto questo personaggio insieme. La sua opera più conosciuta nel mondo è senza dubbio la "Mona Lisa".

Vimos esse personagem juntos. Sua obra mais conhecida no mundo é, sem dúvida, a "Mona Lisa".

Michelangelo Buonarroti

Nacque nel Marzo del 1475 a Caprese, Italia.

Nasceu em março de 1475 em Caprese, Itália.

A Firenze, Michelangelo cominciò a lavorare sul David. Chiamato il "gigante" dai suoi soci fiorentini, la statua venne completata nel 1504.

Em Florença, Michelangelo começou a trabalhar no David. Chamado o "gigante" por seus sócios florentinos, a estátua foi completada em 1504.

Nel 1508 egli cominciò a lavorare agli affreschi del soffitto della Cappella Sistina.

Em 1508, ele começou a trabalhar nos afrescos do teto da Cappella Sistina.

IL BALCONE ROVESCIATO | A SACADA AO CONTRÁRIO

In Borgo Ognissanti, al civico 12, si nota un balcone decisamente fuori dal comune, con tutti gli elementi architettonici al contrario.

Em Borgo Ognissanti, no número 12, nota-se uma varanda realmente fora do comum, com todos os elementos arquitetônicos ao contrário.

Il motivo di tale stranezza sembra essere un **fraintendimento** (*un battibecco*) tra il padrone di casa, Baldovinetti, che voleva un balcone bello e imponente e Alessandro de' Medici, Signore di Firenze, che con un'ordinanza (1530) vietò elementi architettonici troppo vistosi e ingombranti dal momento che le vie della città erano piuttosto strette.

O motivo de tal estranheza parece ser um mal-entendido (*bate-boca*) entre o dono da casa, Baldovinetti, que queria uma sacada bonita e imponente, e Alessandro de' Medici, Senhor de Florença, que com uma ordem (1530), proibiu elementos arquitetônicos vistosos e grandes demais já (do momento) que as ruas da cidade eram bastante estreitas.

Quel **testa dura** (*cocciuto*) del Baldovinetti non ne voleva sapere di rinunciare al suo balcone, tanto che incominciò a perseguitare Alessandro de' Medici chiedendogli **ogni santo giorno** (*proprio tutti i giorni*) la concessione di costruire il balcone.

Aquele cabeça dura (*teimoso*) do Baldovinetti não queria saber de renunciar à sua sacada, tanto que começou a perseguir Alessandro de' Medici pedindo-lhe, todo (cada) santo dia (*exatamente todos os dias*) a concessão para construir a varanda.

Quest'ultimo, **exasperato dalle continue richieste**, a un certo punto concluse la questione concedendo al Baldovinetti di costruire il balcone, ma ad una condizione: che fosse costruito al contrario. Evidentemente Alessandro de' Medici con questa mossa voleva scoraggiare Baldovinetti, ma a quanto pare non riuscì nel suo intento...

Esse último, exasperado/irritado dos contínuos pedidos, em um certo momento, concluiu a questão concedendo ao Baldovinetti construir a varanda, mas com uma condição: que fosse construída ao contrário. Evidentemente, Alessandro de' Medici com essa jogada queria desencorajar Baldovinetti, mas pelo que parece, não conseguiu na sua intenção...

LA FINESTRA SEMPRE APERTA | A JANELA SEMPRE ABERTA

In piazza della Santissima Annunziata, proprio davanti alla basilica, c'è un palazzo che ha una finestra sempre aperta. Si tratta di palazzo Grifoni e la finestra in oggetto si trova sul lato destro.

Na praça da Santissima Annunziata, bem em frente à basílica, há um palácio que tem uma janela sempre aberta. Se trata de Palácio Grifoni e a janela em si, se encontra no lado direito.

Il motivo per cui la finestra sia sempre aperta è legato ad una storia d'amore.

O motivo pelo qual a janela esteja sempre aberta, está ligado a uma história de amor.

La moglie di un membro della famiglia Grifoni, poco dopo essersi trasferita nel palazzo, dovette salutare il marito chiamato alle armi.

A esposa de um membro da família Grifoni, pouco depois de ter se mudado para o palácio, precisou se despedir do marido, chamado para combater (às armas).

Lei si posizionò quindi proprio davanti alla finestra a controllare se il suo sposo tornava, cosa che non avvenne mai.

Ela se posicionou, então, bem em frente à janela, para ver (controlar) se o seu esposo voltava, o que não aconteceu nunca.

Quando la donna morì la finestra venne chiusa ma in casa cominciarono a manifestarsi fenomeni strani e per questo si decise di lasciarla sempre aperta.

Quando a mulher morreu, a janela foi fechada, mas na casa começaram a manifestar alguns fenômenos estranhos e, por isso, decidiu-se deixá-la sempre aberta.

Poi, ovviamente, non finisce qui: Firenze è piena zeppa di curiosità, storie, leggende, aneddoti come questi. Ma io mi fermo qui, non voglio rovinarvi il piacere di scoprire altri fatti interessanti per conto vostro.

Depois, obviamente, não termina aqui: Florença é repleta de curiosidades, histórias, lendas, anedotas como essas. Mas eu paro [por] aqui, não quero arruinar o prazer de vocês descobrirem outros fatos interessantes por conta.

Ogni città ha i suoi segreti e storie affascinanti da offrire! Il mondo è enorme e così vario che ogni giorno possiamo scoprire cose nuove e interessanti.

Cada cidade tem seus segredos e histórias fascinantes para oferecer! O mundo é enorme e tão variado que cada dia podemos descobrir coisas novas e interessantes.

Spero che questa parte su Firenze vi sia piaciuta e che abbiate, come me, imparato alcune cose nuove su questa bellissima città italiana!

Espero que vocês tenham gostado dessa parte sobre Florença e que tenham, como eu, aprendido algumas coisas novas sobre essa belíssima cidade italiana!

Un abbraccio,

Um abraço,

Alberto